

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе и
образовательным инновациям

О. И. Чуприс

5 апреля

2018 г.

Регистрационный № УД 3137 / уч.



**ЛЕКСИКОЛОГИЯ ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА
(ФРАНЦУЗСКИЙ)**

Учебная программа учреждения высшего образования

по учебной дисциплине для специальности:

1-21 05 06 Романо-германская филология

2018 г.

Учебная программа составлена на основе ОСВО 1-21 05 06-13, учебного плана № D 21-084/уч. – 2013 г.

СОСТАВИТЕЛЬ:

Савко М.В., доцент кафедры романского языкознания филологического факультета Белорусского государственного университета, кандидат филологических наук

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой романского языкознания от 19 июня, протокол №11 от 2017 г.
Научно-методическим Советом БГУ от 27 июня, протокол №5 от 2017 г.

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Программа учебной дисциплины «Лексикология изучаемого языка (французский)» разработана в соответствии с требованиями стандарта по специальности 1-21 05 06 «Романо-германская филология» и предназначена для студентов-филологов учреждений высшего образования, изучающих французский язык. Данная дисциплина имеет преемственную связь с такими дисциплинами, как «Теоретическая грамматика (французский язык)», «История изучаемого языка (французский)», «Стилистика французского языка», «Теория и практика перевода (французский язык)», а также опирается на практическое знание латинского языка и языка основной специальности (французского).

Целью данной учебной дисциплины является формирование у студентов необходимой теоретической базы в области лексикологии французского языка, включая изучение современного состояния словарного состава французского языка и его исторического изменения, ознакомление с основными теоретическими положениями современной лексикологии и с методами лексикологического анализа, а также обеспечение возможности дальнейшего использования полученных знаний в практической и научно-исследовательской работе.

Данная цель предполагает решение следующих **задач**:

- изучение общих характеристик системы словарного состава французского языка, закономерностей его становления, функционирования и развития;
- изучение природы и компонентов значения лексических единиц французского языка;
- расширение знаний о строении лексических единиц французского языка и закономерностях словообразования;
- расширение знаний о системности лексики и возможных классификациях лексических единиц французского языка;
- овладение основными методами лексикологического анализа;
- углубление знаний по лексикографии (анализ различных типов словарей и моделей их составления).

В результате прохождения данной дисциплины студент должен

знать:

- общие закономерности строения, функционирования и развития лексики французского языка;
- роль лексических категорий (синонимии, антонимии, полисемии) в построении речи;
- специфические свойства различных разрядов лексики;
- словообразовательную систему современного французского языка;
- лексическую стратификацию научно-технического и общенаучного текста;
- основные принципы изучения словарной статьи;

уметь:

- комментировать взаимодействие формы и содержания лексических единиц;
- сопоставлять основные особенности употребления слов, словосочетаний, фразеологических единиц;
- анализировать, пополнять, активизировать свой собственный словарь;
- комментировать употребление и функционирование лексических единиц в различных контекстах;
- устанавливать системные отношения в лексике, лексико-фразеологической сочетаемости, стилистической вариативности;
- устанавливать смысловые связи между значениями многозначного слова;
- провести семантический, словообразовательный, функционально-синтаксический и лексико-фразеологический анализ;
- устанавливать содержательные связи внутри терминосистем;

владеть:

- необходимой теоретической базой в области французской лексикологии;
- принципами дифференциации и систематизации лексических единиц французского языка;
- основными методами и приемами лексико-семантического анализа слов, сверхсловных единств и фразеологических единиц.

Требования к академическим компетенциям специалиста

Специалист должен:

- АК-1: Уметь применять базовые научно-теоретические знания для решения теоретических и практических задач.
- АК-2. Владеть системным и сравнительным анализом.
- АК-3. Владеть исследовательскими навыками.
- АК-4. Уметь работать самостоятельно.
- АК-7. Иметь навыки, связанные с использованием технических устройств, управлением информацией и работой с компьютером.

Требования к социально-личностным компетенциям специалиста

Специалист должен:

- СЛК-2: Быть способным к социальному взаимодействию.
- СЛК-3. Обладать способностью к межличностным коммуникациям.
- СЛК-4. Владеть навыками здоровьесбережения.
- СЛК-7. Логично, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь, использовать навыки публичной речи, ведения дискуссии и полемики.

Требования к профессиональным компетенциям специалиста

Специалист должен уметь:

- ПК-1. Применять различные технологии обучения языку и литературе.
- ПК-2. Осваивать и внедрять в учебный процесс инновационные образовательные технологии.

- ПК-3. Использовать в своей деятельности навыки педагогического (делового) общения.
 - ПК-5. Осуществлять мониторинг образовательного процесса, диагностику учебных и воспитательных результатов.
- Научно-исследовательская деятельность.
- ПК-6. Планировать, организовывать и вести научно-исследовательскую деятельность в области романо-германской филологии.
 - ПК-7. Выбирать необходимые методы исследования, модифицировать существующие и применять новые методы, исходя из задач конкретного исследования.
 - ПК-9. Представлять итоги научной работы в соответствии с предъявляемыми требованиями.
 - ПК-11: Пользоваться научной и справочной литературой на русском, белорусском и иностранных языках.
 - ПК-17. Готовить доклады, материалы к презентациям и представлять их на них.
 - ПК-18. Использовать современные средства теле-интернеткоммуникаций.
 - ПК-24: Использовать достижения науки и передовых технологий в образовательной и научно-исследовательской сферах.

Общее количество часов, отводимое на изучение учебной дисциплины «Лексикология изучаемого языка (французский)» для специальности 1-21 05 06 «Романо-германская филология», составляет 54 часа, из них 34 часа аудиторной работы (20 - лекционные, 14 – семинарские). Форма текущей аттестации – зачет в 6 семестре. Форма получения образования – очная.

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1. **Лексикология среди других лингвистических дисциплин.** История возникновения лексикологии. Предмет и задачи лексикологии. Синхронная и диахронная лексикология. Современные методы изучения лексики. Лексикология и межные науки.

Тема 2. **Слово как основная структурно-семантическая единица языка.** Общее определение слова. Граница слова. Слово и понятие. Проблема значения слова. Структура и типы значений слова. Денотат и сигнификат. Многозначность слова. Мотивированность слова. Внутренняя форма слова. Фонетические и грамматические характеристики слова во французском языке.

Тема 3. **Происхождение словарного состава современного французского языка.** Основные характеристики слов исконного фонда. Фонетическая краткость. Омонимы как результат фонетической эволюции французских слов исконного фонда. Фонетические и морфологические изменения в словах латинского происхождения. Этимологические дублеты.

Тема 4. **Пути пополнения лексического фонда французского языка. Словообразование.** Наиболее продуктивные формы развития словарного состава современного французского языка. Словообразование как особая подсистема языка. Понятие словообразовательной модели. Влияние лингвистических и экстралингвистических факторов на процессы словообразования. Морфологическая деривация.

Тема 5. **Лексическая семантика. Семантическая эволюция слов.** Понятие значения. Семантический треугольник Огдена и Ричардса. Метод компонентного анализа лексем. Полисемия слова как норма существования естественных языков. Полисемия, омонимия. Типы значения. Семантическая деривация как один из способов пополнения словарного состава французского языка. Метафора. Метонимия. Эвфемизация.

Тема 6. **Роль заимствований в эволюции словарного состава французского языка.** Общие вопросы теории заимствования. Причины и основные источники заимствований во французском языке. Типы заимствований. Кальки (морфологическая и синтаксическая) как особый вид заимствования. Ассимиляция заимствований (фонетическая, орфографическая, морфологическая, семантическая). Лексические заимствования в разные исторические периоды: германские, испанские, арабские, итальянские, английские. Русская лексика во французском языке.

Тема 7. **Системность лексики.** Структура словарного состава и способы ее моделирования. Понятие лексико-семантического поля, лексико-

семантической группы. Синонимия. Антонимия. Гипо- и гиперонимия. Лексическая омонимия. Источники и пути возникновения омонимов во французском языке. Проблема разграничения многозначных слов и омонимов. Паронимия.

Тема 8. Социальная и территориальная стратификация лексики. Слово и сферы его употребления. Национальный язык и литературная норма. Стилистические разновидности лексики литературного языка. Географические и социальные разновидности лексики. Диалект, патуа, койне. Профессиональная лексика, арго, жаргон.

Тема 9. Фразеология. Фразеологизм. Признаки и семантические категории фразеологизмов. Основные классификации фразеологизмов. Различные критерии выделения устойчивых словосочетаний (семантический и формальный). Образование устойчивых словосочетаний как один из способов пополнения лексики современного французского языка. Проблема аналитического слова.

Тема 10. Французская лексикография. Лексикография как наука о принципах описания слов и составления словарей. Основные проблемы французской лексикографии. Различные типы словарей (Словарь Французской Академии. Этимологические словари (O.Bloch et W.V.Wortburg, A.Dauzat). Толковые словари (Littré, Larousse, Robert, DFC). Словари синонимов (R.Bailly, H.Véнас). Двухязычные (французско-русские и русско-французские) словари (В.Г.Гак и К.А.Ганшина, Л.В.Щерба)). Лингвистические атласы.

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА
УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

Номер раздела,	Название раздела, темы	Форма контроля знаний			
		Лекции	Семинарские занятия	Количество часов УСР	
1	2	3	4	5	6
1.	Лексикология среди других лингвистических дисциплин.	2			устный опрос
2.	Слово как основная структурно-семантическая единица языка.	2	2		устный опрос
3.	Происхождение словарного состава современного французского языка.	2			устный опрос
4.	Пути пополнения лексического фонда французского языка. Словообразование.	2	2		тест
5.	Лексическая семантика. Полисемия, омонимия. Семантическая эволюция слов.	2	2		тест
6.	Исконный фонд французского языка. Роль заимствований в эволюции словарного состава французского языка.	2	2		коллоквиум
7.	Системность лексики.	2	2		
8.	Слово и сферы его употребления. Социальная и территориальная стратификация лексики.	2	2		доклад, индивидуальное задание
9.	Фразеология.	2	2		тест
10.	Французская лексикография.	2			индивидуальное задание
	Всего	20	14		

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Основная литература

1. Гак В.Г. О современной французской неологии. / Новые слова и словари новых слов. - Л., 1978.
2. Гак В.Г. Сопоставительная лексикология (на материале французского и русского языков). - М, 1977.
3. Катагощина Н.А. Как образуются слова во французском языке. - М., 1980.
4. Комлев Н.Г. Слово в речи. Денотативный аспект. - М., 1979.
5. Левит З.Н. Лексикология французского языка. - М., 1979.
6. Левит З.Н. Очерки по лексикологии современного французского языка. - М, 1969.
7. Лопатникова Н.Н., Мовшович Н.А. Лексикология современного французского языка. - М., 1982.
8. Назарян А.Г. Фразеология современного французского языка. - М., 1986
9. Тархова В.А. Хрестоматия по лексикологии французского языка. — Ленинград «Просвещение», 1972.
10. Тимескова И.Н., Тархова В.А. Лексикология современного французского языка. Ленинград «Просвещение», 1967.
11. Чинчлей Г.С. Очерки по деривации в современном французском языке. - Киев, 1991.

Дополнительная литература

1. Букреева Т.В. Несвободные словосочетания во французском языке как лексикологическая проблема // Лингводидактические исследования. М, 1987.-С. 24-33.
2. Гак В. Г., Рецкер Я. О французской фразеологии и французско-русском фразеологическом словаре. Французско-русский фразеологический словарь. М, 1963.
3. Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1998
4. Моманакин В.Н. Сопоставительная лексикология.- К.: Знання, 2004.
5. Соколова Г.Г. Транспозиция прилагательных и существительных. - М., 1973.
6. Соколова Г.Г. Фразообразование во французском языке. - М., 1987.
7. Colin A. Introduction à la lexicologie. Sémantique et morphologie. - Paris, 2007.
8. Guilbert L. La créativité lexicale. - Paris, 1975
9. Matoré G. La méthode en lexicologie: Domaine français. - Paris, 1953.
10. Picoche J. Précis de lexicologie française: L'étude et l'enseignement du vocabulaire. - Paris, 1990.
11. Picoche J. Structures sémantiques du lexique français. - Paris, 1986.
12. Pottier B. Théorie et analyse en linguistique.- Paris, 1987.

ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УПРАВЛЯЕМОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

1. Проблемно-ориентированный анализ тем, не выносимых на лекции и практические занятия.
2. Работа со словарной и справочно-энциклопедической литературой.
3. Составление понятийно-терминологического словаря (гlossария) по учебной теме.
4. Подбор картотеки примеров анализируемых явлений.
5. Подготовка учебных ответов, сообщений.
6. Реферирование или конспектирование научных статей, формулирование их резюме.
7. Написание тематических докладов, дискуссионных рассуждений на проблемные темы.
8. Анализ проблемных ситуаций, практических профессиональных задач (на основе кейс-метода);

СРЕДСТВА ДИАГНОСТИКИ

- проверка и защита индивидуальных заданий;
- тесты;
- коллоквиумы;
- устный опрос во время занятий;
- составление рефератов;
- выступления студентов на семинарах по разработанным темам;
- зачет.

Формой текущего контроля в рамках промежуточной аттестации является творческое исследовательское задание. Творческое задание представляет собой осуществление экспериментального исследования с использованием определенной методики или комплекса методов, что включает: определение цели и задач, выбор объекта и предмета исследования, разработку экспериментального материала, осуществление процедуры исследования, обработку экспериментальных данных, анализ результатов исследования, интерпретацию результатов, формулирование выводов, оформление результатов работы.

Примерный перечень творческих исследовательских заданий

- 1) Используя метод словарных дефиниций, компонентный анализ и матрицу идентификаций, проанализируйте следующую серию слов: *allocution, causerie*,

communication, conference, declaration, exposé, harangue, sermon. Определите архисему, дифференциальные семы.

2) Используя данные словарей и корпусов русского и французского языков, установите компоненты ЛСГ «дом» во французском, русском и любом из изучаемых вами языков.

3) Осуществите моделирование концепта «дом» во фразеологическом фонде французского, русского и любого из изучаемых вами языков; сравните полученные модели по результатам семантического и структурного анализа ЛСГ «дом».

4) Выявите стереотипные представления о следующих зоонимах (*canard, cheval, chien, chat* etc.) и их русских эквивалентов на базе фразеологического фонда французского и русского языков. Проведите компаративный анализ.

5) Используя данные словарей и этимологический анализ установите развитие значения следующих ЛЕ : *foyer, timbre* и др.

6) Найдите в тексте песни Бориса Виана номинации инструментов, сгруппируйте их по словообразовательному принципу (по типу морфологической деривации). Определите степень продуктивности обнаруженных моделей морфологической деривации.

Boris Vian

La complainte du progrès!

Autrefois pour faire sa cour on parlait d'amour
 Pour mieux prouver son ardeur on offrait son cœur
 Maintenant c'est plus pareil, ça change et ça change
 Pour séduire le cher ange on lui glisse à l'oreille
 "Ah Gudule, viens m'embrasser, et je te donnerai"
 Un frigidaire, un joli scooter, un atomixer et du
 Dunlopillo
 Une cuisinière, avec un four en verre
 Des tas de couverts et des pelles à gâteau!
 Une tourniquette pour faire la vinaigrette
 Un bel aérateur pour bouffer les odeurs
 Des draps qui chauffent, un pistolet à gaufres
 Un avion pour deux et nous serons heureux!
 Autrefois s'il arrivait que l'on se querelle
 L'air lugubre on s'en allait en laissant la vaisselle
 Maintenant que voulez-vous? La vie est si chère
 On dit "rentre chez ta mère" et on se garde tout
 "Ah Gudule, excuse-toi, ou je reprends tout ça"
 Mon frigidaire, mon armoire à cuillères

Mon évier en fer, et mon poêle à mazout
 Mon cire-godasses, mon repasse-limaces
 Mon tabouret-à-glace et mon chasse-filous!
 La tourniquette à faire la vinaigrette
 Le ratatine-ordures et le coupe-friture
 Et si la belle se montre encore rebelle
 On la ficelle dehors, pour confier son sort
 Au frigidaire, à l'efface-poussière
 À la cuisinière, au lit qu'est toujours fait
 Au chauffe-savates, au canon à patates
 À l'éventre-tomate, à l'écorche-poulet!
 Mais très très vite on reçoit la visite
 D'une tendre petite qui vous offre son cœur
 Alors on cède car il faut qu'on s'entraide
 Et l'on vit comme ça jusqu'à la prochaine
 fois
 Et l'on vit comme ça jusqu'à la prochaine
 fois
 Et l'on vit comme ça
 Jusqu'à la prochaine fois!

МЕТОДИКА ФОРМИРОВАНИЯ ИТОГОВОЙ ОЦЕНКИ

Итоговая оценка формируется на основе:

1. Правил проведения аттестации студентов (Постановление Министерства образования Республики Беларусь № 53 от 29 мая 2012 г.);
2. Положения о рейтинговой системе оценки знаний по дисциплине в БГУ (Приказ ректора БГУ от 18.08.2015 №382-ОД);
3. Критериев оценки знаний студентов (письмо Министерства образования от 22.12.2003 г.)

ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ УВО

Название учебной дисциплины, с которой требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола)
Теоретическая грамматика (французский язык)	Кафедра романского языкознания	Программа оставлена без изменений	Изменений и дополнений нет, протокол №9 от 05.04.2018
История изучаемого языка (французский)	Кафедра романского языкознания	Программа оставлена без изменений	Изменений и дополнений нет, протокол №9 от 05.04.2018
Стилистика французского языка	Кафедра романского языкознания	Программа оставлена без изменений	Изменений и дополнений нет, протокол №9 от 05.04.2018
Теория и практика перевода (французский язык)	Кафедра романского языкознания	Программа оставлена без изменений	Изменений и дополнений нет, протокол №9 от 05.04.2018

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ УВО
на ____ / ____ учебный год

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры
_____ (протокол № ____ от _____ 201_ г.)
(название кафедры)

Заведующий кафедрой

(ученая степень, ученое звание)
(И.О.Фамилия)

(подпись)

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета

(ученая степень, ученое звание)
(И.О.Фамилия)

(подпись)